

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Osiemnaście łokci* wysokości mierzyła jedna kolumna, z miedzianą głowicą na niej – a wysokość głowicy wynosiła trzy łokcie** – i siatką, i jabłkami granatu, wszystkim z miedzi; tak samo było na siatce drugiej kolumny.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Osiemnaście łokci wysokości mierzyła jedna kolumna. Wieńczyła ją brązowa głowica wysokości trzech łokci, ozdobiona brązową siatką i brązowymi jabłkami granatu. Tak samo było w przypadku drugiej kolumny z jej siatką.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Osiemnaście łokci wysokości miała jedna kolumna, a głowica na niej była z brązu. Wysokość głowicy wynosiła trzy łokcie, a siatka i jabłka granatu naokoło głowicy — wszystko było z brązu. Tak samo było na siatce drugiej kolumny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ośmnaście łokci wwyż było słupa jednego, a gałka na nim miedziana; a gałka miała na wwyż trzy łokcie, a siatka i jabłka granatowe na gałce w około, wszystko miedziane. Takież też był i drugi słup z siatką,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ośmnaście łokiet na wwyż miał słup jeden, a Kapitellum miedziane na sobie trzy łokcie na wwyż, i siatka, i granatowe jabłka na Kapitellum słupa, wszystko miedziane: podobne ochędóstwo miał także słup drugi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Osiemnaście łokci wynosiła wysokość jednej kolumny, głowica jej była z brązu, a wysokość głowicy wynosiła pięć łokci. Dokoła głowicy była siatka z jabłkami granatu - wszystko z brązu. Druga kolumna miała takie same [jabłka granatu] nad siatką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak osiemnaście łokci wysokości miała jedna kolumna, a nad nią była głowica spiżowa, której wysokość wynosiła trzy łokcie, a wokół głowicy była siatka i jabłuszka granatu, wszystkie ze spiżu; tak samo było na drugiej kolumnie przy siatce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jedna kolumna miała osiemnaście łokci wysokości, kapitel nad nią był z brązu, a wysokość kapitelu wynosiła trzy łokcie. Siatka i jabłka granatu otaczały kolumnę – wszystko z brązu. Podobnie wyglądała siatka na drugiej kolumnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każda kolumna miała osiemnaście łokci wysokości. Wieńcząca kolumnę głowica, odlana z brązu, miała trzy łokcie wysokości. Cały ornament z wzorem sieci i owoców granatu dokoła głowicy był również wykonany z brązu. Druga kolumna miała podobny ornament.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Osiemnaście łokci wysokości miała jedna kolumna, a na niej znajdowała się głowica z brązu. Wysokość głowicy [wynosiła] trzy łokcie. Siatka i jabłka granatu wokół

¹⁾ Tj. 8,1 m.

²⁾ Tj. 1,35 m.

³⁾ Brak wzmianki o zabranii skrzyni Przymierza, zob. <x>300 3:16</x>.

			głowicy, wszystko było z brązu. Takie same [ozdoby] miała druga kolumna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вісімнадцять ліктів висота одного стовпа, і на ньому мідяний хотар (капітель), і висота хотара три лікті, і відступ на хотарі, мигдалеві яблука довкруги, все мідяне. І подібний до цього другий стовп на відступі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każda kolumna była wysoką na osiemnaście łokci, a nad nią był kapitel z miedzi; zaś wysokość kapitelu – trzy łokcie. Nadto wkoło, nad kapitelem, krata oraz granaty – wszystko z miedzi; tak samo na drugiej kolumnie, nad kratą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wysokość każdej kolumny wynosiła osiemnaście łokci, a głowica znajdująca się na niej była z miedzi; wysokość zaś głowicy wynosiła trzy łokcie; a siatka i jabłka granatu dookoła głowicy – w całości były z miedzi; i druga kolumna miała na siatce to samo.